

Аннотации рабочих программы дисциплин (модулей)

Б1.Б.01 История

Общая трудоемкость дисциплины 4 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способность анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач (ОК-1);
- способность анализировать основные этапы и закономерности исторического развития России, ее место и роль в современном мире для формирования гражданской позиции и развития патриотизма (ОК-2).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (базовая часть), обязательная дисциплина

Цель и задачи учебной дисциплины

Целью курса является формирование у студентов целостного представления об основных этапах и тенденциях исторического развития России в мировой истории с древнейших времен и до наших дней.

Задачи:

- 1) формирование представлений о значения истории для осознания поступательного развития общества, его единства и противоречивости, и об органической взаимосвязи российской и мировой истории;
- 2) изучение социально-политических процессов, происходивших в стране на различных этапах её развития; овладение знаниями об общем и особенном российской истории, месте российской цивилизации во всемирно-историческом процессе и о проблемах отечественной истории, по которым ведутся сегодня споры и дискуссии в российской и зарубежной историографии;
- 3) овладение историческими понятиями и категориями, в том числе, осмысление таких важнейших проблем, как демократия и диктатура, революции и реформы, политика и экономика, социальная структура российского общества, национальные процессы, основные направления внешней политики;
- 4) развитие способности анализировать и оценивать факты, явления и события, раскрывать причинно-следственные связи между ними, в том числе, развитие умений анализировать изменения в исторических представлениях, которые произошли в России в последнее время

Форма промежуточной аттестации: экзамен

Б1.Б.02 Философия

Общая трудоемкость дисциплины 4 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способность анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы,

применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач (ОК-1).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (базовая часть), обязательная дисциплина

Цели и задачи учебной дисциплины

Цель учебного курса: формирование у обучающихся общего представления о структуре и эволюции человеческой мысли, её специфике на различных этапах развития цивилизации и характерном для каждого из них наборе онтологических, гносеологических, методологических и аксиологических проблем.

Задачи:

- 1) формирование основ целостного общенационального мировоззрения, включающего в себя владение основными общенациональными категориями и методами, знание основных проблем философии путей их теоретической формулировки и решения;
- 2) овладение знаниями в области онтологии, теории познания, аксиологии, научной методологии, а также в сфере учения об обществе и человеке;
- 3) развитие способности структурно и логично формулировать научные проблемы, осуществлять сопутствующий их решению анализ, умений грамотно работать с исследуемым материалом системно и структурно выстраивать рассуждение;
- 4) развитие общенациональной и философской эрудиции.

Форма промежуточной аттестации экзамен

Б1.Б.03 Стилистика русского языка и культура речи

Общая трудоемкость дисциплины 4 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способность логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии (ОК-6);
- способность работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке (ОПК-1);
- способность владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным (ПК-5).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (базовая часть), обязательная дисциплина

Цель и задачи учебной дисциплины

Целью освоения учебной дисциплины является повышение уровня владения современным русским литературным языком.

Задачи учебной дисциплины:

- 1) обеспечить овладение языковыми нормами современного русского литературного языка;
- 2) совершенствовать умения логически верно, аргументированно и ясно, а также в

- соответствии с требованиями конкретного регистра общения, строить высказывание на русском языке;
- 3) развивать навыки использования различных источников для самостоятельного поиска профессионально значимой информации и ее презентации в устной и письменной форме.

Форма промежуточной аттестации: экзамен

Б1.Б.04 Правоведение

Общая трудоемкость дисциплины 2 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способность использовать основы правовых знаний в различных сферах жизнедеятельности (ОК-3);
- способность понимать социальную значимость своей будущей профессии, цели и смысл государственной службы, обладать высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности в области защиты интересов личности, общества и государства, соблюдать нормы профессиональной этики (ОК-4).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1, базовая часть, обязательная дисциплина

Цели и задачи учебной дисциплины

Целью изучения учебной дисциплины является формирование у студентов современного правового мышления и навыков применения законодательства при решении практических задач.

Основными **задачами** учебной дисциплины являются:

- 1) формирование у студентов системы знаний оправе, способствующих позитивным изменениям в жизненной и профессиональной активности студентов;
- 2) формирование представлений о возможных направлениях совершенствования законодательства в сфере профессиональной деятельности развитие навыков и умений использования правовых документов в своей деятельности;
- 3) укрепление устойчивого интереса к праву.

Форма промежуточной аттестации зачет

Б1.Б.05 Экономика

Общая трудоемкость дисциплины 2 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способность анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач (ОК-1).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (базовая часть), обязательная дисциплина

Цель учебной дисциплины

Целью изучения учебной дисциплины является овладение знаниями, позволяющими ориентироваться в экономической ситуации жизнедеятельности людей.

Задачи учебной дисциплины:

- 1) формирование у студентов представлений об экономических отношениях и законах экономического развития;
- 2) изучение экономических систем, микро- и макроэкономических проблем, принципов рационального экономического поведения различных хозяйствующих субъектов в условиях рынка, сущности механизмов функционирования мировой экономики.

Форма промежуточной аттестации: зачет

Б1.Б.06 Древние языки и культуры

Общая трудоемкость дисциплины 5 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах (ОПК-4).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (базовая часть), обязательная дисциплина

Цель и задачи учебной дисциплины

Целью курса является овладение студентами системными знаниями о периодизации развития мировой цивилизации, в частности о развитии античной культуры, и о роли языков в жизни человеческого общества.

Задачи:

- 1) формирование навыков анализа культурных и языковых явлений;
- 2) формирование представлений о единстве и родстве системы древних индоевропейских языков и современного русского языка;
- 3) овладение основами латинского языка как одного из древних индоевропейских языков – предшественником современных европейских языков.

Форма промежуточной аттестации: зачет, экзамен

Б1.Б.07 Теория межкультурной коммуникации

Общая трудоемкость дисциплины 4 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способность осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия (ОК-5);
- способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных

политических процессах (ОПК-4);

- способность применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач (ПК-18).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1, базовая часть, обязательная дисциплина

Цели и задачи учебной дисциплины:

Целью обучения является подготовка обучающихся к профессиональной деятельности в условиях межкультурного взаимодействия.

Задачи:

- 1) формирование представлений студентов о необходимости адаптации к культурным особенностям социума, в котором происходит межкультурное взаимодействие, и овладение теоретическими знаниями о сущности межкультурного взаимодействия, необходимыми для обеспечения профессионального общения;
- 2) развитие умений интерпретировать инокультурную реальность в соответствии с ее особенностями, выявлять взаимосвязи между отдельными компонентами определенной культуры;
- 3) формирование умений сопоставлять различные культуры по определенным основаниям, в том числе, при сравнении с русскоязычной культурой, с позиций носителей русскоязычной культуры;
- 4) развитие способности строить взаимодействие в соответствии с особенностями иной культуры, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия.

Форма промежуточной аттестации: экзамен

Б1.Б.08 Теориядискурса и текста

Общая трудоемкость дисциплины 2 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способность самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных (ОПК-5);
- способностью проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков (ПК-1);
- способность осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления (ПК-7).
- способность проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту (ПК-19).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (базовая часть), обязательная дисциплина

Цель и задачи учебной дисциплины

Целью освоения учебной дисциплины является овладение студентами системными

знаниями о типах и видах дискурса/текста в современной лингвистической интерпретации.

Задачи учебной дисциплины:

- 1) сформировать представление об основных теориях и новейших тенденциях в изучении дискурса, текста, речевой деятельности, диалога;
- 2) обеспечить овладение терминологическим аппаратом данной науки;
- 3) совершенствовать умения анализировать письменный и устный текст для обеспечения точного восприятия иноязычного высказывания, прогнозирования сбоев в процессе коммуникации, в том числе и на этапе предпереводческого анализа текста;
- 4) развивать навыки использования различных источников для самостоятельного поиска профессионально значимой информации.

Форма промежуточной аттестации: зачет с оценкой

Б1.Б.09 Основы информационной безопасности в профессиональной деятельности

Общая трудоемкость дисциплины 33.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способность работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке (ОПК-1);
- способность соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, обеспечивать соблюдение режима секретности (ОПК-2);
- способность самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных (ОПК-5).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (базовая часть), обязательная дисциплина

Цель и задачи учебной дисциплины

Курс знакомит обучающихся с сущностью информационной безопасности, базовыми понятиями, средствами и способами защиты информации, значимостью информационной безопасности в переводческой деятельности и в целом, в системе национальной безопасности РФ.

Задачи учебной дисциплины:

- 1) овладение студентами теоретическими, концептуальными, методологическими и организационными основами обеспечения безопасности информации;
- 2) формирование представлений о классификации и характеристиках составляющих информационной безопасности и защиты информации, о взаимосвязи и логической организации входящих в них компонентов;
- 3) овладение знаниями в области лингвистического обеспечения различных компьютерных систем (автоматическая обработка языка и речи, языковые корпуса, информационно-поисковые, экспертные, лексикографические, системы

- машинного перевода и др.);
- 4) развитие умений работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществляя поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных.

Форма промежуточной аттестации: зачет

Б1.Б.10 Введение в языкознание

Общая трудоемкость дисциплины 4 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способность логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии (ОК-6);

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (базовая часть), обязательная.

Цель и задачи учебной дисциплины

Целью освоения учебной дисциплины является овладение студентами системными знаниями о классических и современных подходах к изучению языка.

Задачи учебной дисциплины:

- 1) формирование представлений студентов о процессе овладения языками и основными теоретическими положениями в области языкознания, которые лежат в его основе;
- 2) овладение терминологическим аппаратом языкознания, необходимым для обеспечения эффективной профессиональной коммуникации в лингвистической сфере;
- 3) овладение знаниями об основных подходах к анализу текста, грамматических, лексических и фонетических явлений.

Форма промежуточной аттестации: экзамен

Б1.Б.11 Лексико-грамматический практикум

Общая трудоемкость дисциплины 14 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способность самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных (ОПК-5);
- способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (ПК-4)

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (базовая часть), обязательная дисциплина.

Цель и задачи учебной дисциплины

Целью курса является овладение студентами основами лексико-грамматического строя английского языка.

Задачи:

- 1) формирование представлений студентов о лексико-грамматических особенностях английского языка и развитие умений их распознавать в устной и письменной речи;
- 2) формирование лексических и грамматических навыков оформления речи на английском языке с опорой на ритмические параметры;
- 3) развитие навыков использования лексико-грамматических структур, адекватных решению конкретной коммуникативной задаче;
- 4) овладение умениями порождения высказываний в устной и письменной речи в соответствии с тематическим наполнением 1 и 2 курсов.

Форма промежуточной аттестации: зачет, зачет с оценкой, экзамен

Б1.Б.12 Практический курс английского языка

Общая трудоемкость дисциплины 33 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способность к самоорганизации и самообразованию (ОК-7);
- способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах (ОПК-4);
- способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи) (ПК-2);
- способностью владеть устойчивыми навыками порождения речи на ИЯ с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка (ПК-3);
- способностью адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (ПК-4);
- способностью распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка (ПК-6).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (базовая часть), обязательная.

Цель и задачи учебной дисциплины

Целью учебной дисциплины является овладение английским языком на минимально достаточном уровне, обеспечивающем успешность его дальнейшего изучения, а также освоения лингвистических и других профессионально-значимых учебных дисциплин.

Задачи:

- 1) формирование навыков фонетического, лексического, грамматического и орфографического оформления устной и письменной речи на английском языке;
- 2) формирование представлений о лингвистических маркерах социальных отношений и развитие навыков их корректного использования для реализации формул приветствия, прощания, эмоциональное восклицание и пр. коммуникативных функций;

- 3) развитие умений воспринимать и понимать на слух речь на английском языке, постепенно переходя от полуаутентичной речи к аутентичной (предъявляемой в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи);
- 4) развитие умений читать и извлекать информацию из прочитанного текста;
- 5) развитие умений построения высказываний различных композиционных форм устной и письменной речи на английском языке с обеспечением их связности, последовательности и целостности;
- 6) развитие умений самостоятельного поиска страноведческой, лингвострановедческой и др. информации, необходимой для обеспечения содержательной стороны иноязычного высказывания.

Форма промежуточной аттестации: экзамен

Б1.Б.13 Практикум по культуре речевого общения на английском языке

Общая трудоемкость дисциплины 32з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способность осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия (ОК-5);
- способностью к самоорганизации и самообразованию (ОК-7);
- способность применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач (ОПК-3);
- способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах (ОПК-4);
- способностью проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков (ПК-1);
- способностью воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи) (ПК-2);
- способностью владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка (ПК-3);
- способностью адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (ПК-4);
- способностью владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным (ПК-5);
- способностью распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка (ПК-6).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (базовая часть), обязательная.

Цель и задачи учебной дисциплины

Целью освоения учебной дисциплины является достижение такого уровня иноязычной коммуникативной компетенции студентов, который позволит им на высоком уровне осуществлять иноязычное межкультурное взаимодействие, в том числе, и в профессиональной переводческой сфере.

Задачи:

- 1) развитие умений воспринимать и понимать на слух аутентичную речь на английском языке в естественном для носителей языка темпе, с учетом таких вариативных параметров, как индивидуальные особенности произношения, различные каналы предъявления звучащего текста, а также речь, отмеченная диалектными, региональными, социальными и др. особенностями;
- 2) развитие умений говорения в различных формах иноязычной устной речи (диалог, монолог, полилог);
- 3) развитие умений письменной иноязычной речи, реализующейся в различных жанрово-композиционных формах;
- 4) развитие умений иноязычного чтения с использованием различных стратегий извлечения информации из прочитанного текста;
- 5) совершенствование языковых навыков оформления устной и письменной речи на английском языке, с использованием лексико-грамматических средств, соответствующих высокому уровню владения немецким языком;
- 6) развитие способности использовать высокий уровень владения английским языком для решения профессиональных переводческих задач.

Форма промежуточной аттестации: зачет, экзамен.

Б1.Б.14 Практический курс испанского языка

Общая трудоемкость дисциплины 21з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способность к самоорганизации и самообразованию (ОК-7);
- способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах (ОПК-4);
- способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи) (ПК-2);
- способностью владеть устойчивыми навыками порождения речи на ИЯ с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка (ПК-3);
- способностью адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (ПК-4);
- способностью распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка (ПК-6).

Место учебной дисциплины в структуре ОП: Блок Б1 (базовая часть), обязательная дисциплина

Цель и задачи учебной дисциплины

Целью освоения учебной дисциплины является повышение уровня иноязычной коммуникативной компетенции, достигнутого на предыдущем этапе образования и достижение уровня В1+, В2.

Задачи учебной дисциплины:

- 1) совершенствование навыков фонетического, лексического, грамматического и орфографического оформления устной и письменной речи на испанском языке;
- 2) совершенствование навыков вариативного оформления высказываний в зависимости от смены функциональных факторов общения (коммуникативная задача, актуальные социальные взаимоотношения коммуникантов, ситуация официального/неофициального общения и др.);
- 3) развитие умений воспринимать и понимать на слух аутентичную речь на испанском языке;
- 4) развитие умений читать и извлекать информацию из прочитанного текста, используя стратегии просмотрового, поискового, ознакомительного и детального чтения;
- 5) развитие умений участвовать в иноязычном межкультурном общении на испанском языке с учетом специфических особенностей различных форм устной и письменной речи;
- 6) развитие умений межкультурного взаимодействия, воспитание толерантного отношения к «инаковости», развитие умений достойно представлять свою страну, участвуя в осуществлении межкультурных, научных и деловых связей, с уважением относиться к культурным и духовным ценностям других стран и народов;
- 7) развитие умений самостоятельной деятельности в области изучения иностранных языков.

Форма промежуточной аттестации: зачет, зачет с оценкой, экзамен.

Б1.Б.15 Практикум по культуре речевого общения на испанском языке

Общая трудоемкость дисциплины 16 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способностью применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач (ОПК-3);
- способностью проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков (ПК-1);
- способностью воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи) (ПК-2);
- способностью владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка (ПК-3);
- способностью адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (ПК-4);
- способностью владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным (ПК-5);

- способностью распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка (ПК-6).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (базовая часть), обязательная дисциплина

Цель и задачи учебной дисциплины

Целью освоения учебной дисциплины является достижение уровня иноязычной коммуникативной компетенции в диапазоне от B2+ до C1.

Задачи учебной дисциплины:

- 1) развитие умений воспринимать и понимать на слух аутентичную речь на испанском языке в естественном для носителей языка темпе, с учетом таких вариативных параметров, как индивидуальные особенности произношения, различные каналы предъявления звучащего текста, а также речь, отмеченная диалектными, региональными, социальными и др. особенностями;
- 2) развитие умений говорения в различных формах иноязычной устной речи (диалог, монолог, полилог);
- 3) развитие умений письменной иноязычной речи, реализующейся в различных жанрово-композиционных формах;
- 4) развитие умений иноязычного чтения с использованием различных стратегий извлечения информации из прочитанного текста;
- 5) совершенствование языковых навыков оформления устной и письменной речи на испанском языке, с использованием лексико-грамматических средств, соответствующих высокому уровню владения B2+;
- 6) развитие умений межкультурного взаимодействия, умения достойно представлять свою страну, участвуя в осуществлении межкультурных, научных и деловых связей, с уважением относиться к культурным и духовным ценностям других стран и народов;
- 7) развитие способности использовать достигнутый уровень владения испанским языком для решения профессиональных переводческих задач.

Форма промежуточной аттестации:зачет с оценкой, экзамен

Б1.Б.16 Лексико-грамматические трудности перевода

Общая трудоемкость дисциплины2 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способность применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач(ОПК-3).
- способностью применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода (ПК-9).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (базовая часть), обязательная.

Цель и задачи учебной дисциплины

Целью освоения учебной дисциплины является овладение студентами знаниями о переводческих трудностях, связанные с лексическим и грамматическим строем языка, и находить адекватные способы их решения.

Задачи дисциплины:

- 1) формирование представлений студентов о необходимости и целесообразности переводческих решений определенных видов, а также о вариативности возможных языковых способов реализации переводческих стратегий и их обусловленности культурно-социальными факторами;
- 2) формирование переводческих навыков при решении переводческих проблем, обусловленных лексическими и грамматическими трудностями;
- 3) формирование навыков применения различных переводческих приемов (подбор переводческих соответствий, осуществление переводческих трансформаций).

Форма промежуточной аттестации: зачет с оценкой.

Б1.Б.17 Практический курс письменного перевода с английского языка

Общая трудоемкость дисциплины13з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способность применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач (ОПК-3);
- способность самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных (ОПК-5);
- способность осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления (ПК-7);
- способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);
- способность применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода (ПК-9);
- способность осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода (ПК-10);
- способность проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту (ПК-19).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (базовая часть), обязательная дисциплина

Цель и задачи учебной дисциплины

Цель курса: формирование профессиональной компетенции студентов в области письменного перевода.

Задачи:

- 1) овладение знаниями о текстологических характеристиках перевода (тип письменного текста, его функциональный стиль, коммуникативное задание) и навыками их распознавания;
- 2) формирование умений осуществлять предпереводческий анализ текстов

- медиадискурса при переводе с иностранного языка на родной;
- 3) формирование умений самостоятельно осуществлять поиск профессионально-значимой информации (лингвистического и экстралингвистического характера), необходимой для осуществления предпереводческого анализа текста;
- 4) формирование навыков составления терминологических глоссариев и переводческих комментариев;
- 5) формирование умений осуществлять письменный перевод исходного текста, используя для этого вариативные стратегии перевода (подбор соответствий, осуществление трансформаций) для достижения необходимого уровня эквивалентности исходного и переводного текстов;
- 6) формирование умений осуществлять постпереводческое редактирование и саморедактирование текста.

Форма промежуточной аттестации:зачет, зачет с оценкой, экзамен.

Б1.Б.18 Практический курс устного перевода с английского языка

Общая трудоемкость дисциплины 15 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способность применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач (ОПК-3);
- способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи) (ПК-2);
- способность осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления (ПК-7);
- способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);
- способность применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода (ПК-9);
- способность к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода (ПК-11);
- способность правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода (ПК-12);
- способность владеть основами применения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-13);
- способность проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой (ПК-14).

Место учебной дисциплины в структуре ОП: Блок Б1 (базовая часть), обязательная дисциплина

Цель и задачи учебной дисциплины

Цель курса: формирование профессиональной компетенции студентов в области устного

перевода.

Задачи:

- 1) формирование представлений о специфике устного перевода и его видах;
- 2) овладение знаниями о текстологических характеристиках перевода (тип устного текста, его функциональный стиль, коммуникативное задание) и навыками их распознавания;
- 3) формирование умений осуществлять предпереводческий анализ устных текстов при переводе с иностранного языка на родной для обеспечения точности восприятия исходного высказывания, прогнозирования вероятного когнитивного диссонанса и осознания несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления;
- 4) формирование умений самостоятельно применять методику ориентированного поиска информации, необходимой для обеспечения качества перевода, в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;
- 5) формирование умений осуществлять последовательный устный и зрительно-устный перевод, используя для этого вариативные стратегии перевода (подбор соответствий, осуществление трансформаций) для достижения необходимого уровня эквивалентности исходного и переводного текстов;
- 6) формирование навыков сокращенной переводческой записи;
- 7) развитие способности проявлять психологическую устойчивость в сложных условиях переключения с одного рабочего языка на другой;
- 8) развитие оперативной памяти;
- 9) формирование представлений об этике устного переводчика.

Форма промежуточной аттестации: зачет, зачет с оценкой, экзамен.

Б1.Б.19 Практический курс перевода с испанского языка

Общая трудоемкость дисциплины 83.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способность применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач (ОПК-3);
- способность самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных (ОПК-5);
- способность осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления (ПК-7);
- способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);
- способность применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода (ПК-9);
- способность осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода (ПК-10);
способность проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту (ПК-19).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (базовая часть), обязательная.

Цель и задачи учебной дисциплины

Целью освоения учебной дисциплины является овладение студентами основами устного и письменного перевода текста с испанского языка на русский.

Задачи учебной дисциплины:

- 1) сформировать представление о принципах перевода различных типов текста на втором иностранном языке и основах предпереводческого анализа исходного текста;
- 2) формирование умений осуществлять письменный и устный перевод исходного текста, достигая необходимого уровня эквивалентности исходного и переводного текстов;
- 3) развитие навыков целенаправленного использования необходимых переводческих приёмов и трансформаций и редактирования текста перевода.

Форма промежуточной аттестации: зачет с оценкой, экзамен.

Б1.Б.20 Основы перевода с родного языка на английский язык

Общая трудоемкость дисциплины 3з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способность применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач способностью к самоорганизации и самообразованию (ОПК-3);
- способность осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления (ПК-7);
- способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);
- способность применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода (ПК-9);
- способность осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода (ПК-10).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (базовая часть), обязательная дисциплина.

Цель и задачи учебной дисциплины

Целью освоения учебной дисциплины является совершенствование умений полного письменного перевода с русского языка на английский язык текстов общественно-политической характера.

Задачи учебной дисциплины:

- 1) развитие умений осуществлять предпереводческий анализ текстов общественно-политического характера при переводе с родного языка на английский;
- 2) развитие умений самостоятельно осуществлять поиск профессионально-значимой

- информации (лингвистического и экстралингвистического характера), необходимой для осуществления предпереводческого анализа общественно-политического текста;
- 3) совершенствование навыков составления терминологических глоссариев и переводческих комментариев при переводе с родного языка на английский;
- 4) развитие умений осуществлять письменный перевод исходного общественно-политического текста, используя для этого вариативные стратегии перевода (подбор соответствий, осуществление трансформаций) для достижения необходимого уровня эквивалентности исходного и переводного текстов;
- 5) развитие умений осуществлять постпереводческое редактирование и саморедактирование общественно-политического текста перевода при переводе с родного языка на английский.

Форма промежуточной аттестации: зачет.

Б1.Б.21 Общее языкознание

Общая трудоемкость дисциплины 3 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способность логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии (ОК-6);
- способность самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных (ОПК-5);
- способностью применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач (ПК-18).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (базовая часть), обязательная дисциплина

Цель и задачи учебной дисциплины

Цель курса – расширение общего научного кругозора обучающихся и овладение ими теоретическими основами современного языкознания.

В задачи курса входит:

- 1) овладение проблематикой, методологией, концепциями и методами исследования современной лингвистики;
- 2) формирование представлений о характере внешних и внутренних факторов, детерминирующих развитие языка и определяющих его социальную природу;
- 3) развитие навыков самостоятельного поиска профессионально-значимой лингвистической информации, необходимой для выявления существенного и общего в структуре языка, анализа важнейших сторон и свойств языка;
- 4) развитие умений представлять результаты собственных лингвистических исследований.

Форма промежуточной аттестации: экзамен

Б1.Б.22 Введение в специальность

Общая трудоемкость дисциплины 2 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способность понимать социальную значимость своей будущей профессии, цели и смысл государственной службы, обладать высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности в области защиты интересов личности, общества и государства, соблюдать нормы профессиональной этики (ОК-4);
- способность к самоорганизации и самообразованию (ОК-7);
- способность самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных (ОПК-5).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (базовая часть), обязательная.

Цель и задачи учебной дисциплины:

Целью учебной дисциплины является формирование представлений студентов о мире перевода и своем месте в нем.

Задачи учебной дисциплины:

- 1) формирование представлений студентов о социальной значимости профессии переводчика и осознание необходимости целеполагания в отношении своей будущей профессиональной деятельности;
- 2) формирование установки на достижение высоких результатов в собственной учебно-познавательной деятельности, в том числе, осуществляющейся самостоятельно, что в дальнейшем позволит успешно осуществлять различные виды профессиональной переводческой деятельности;
- 3) формирование мотивации к овладению переводческой деятельностью.

Форма промежуточной аттестации: зачет

Б1.Б.23 Теория перевода

Общая трудоемкость дисциплины 4з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способность к самоорганизации и самообразованию (ОК-7);
- способность самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных (ОПК-5);
- способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);
- способность применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности при выполнении всех видов перевода (ПК-9);
- способность применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач (ПК-18).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (базовая часть), обязательная дисциплина

Цель и задачи учебной дисциплины

Целью освоения учебной дисциплины является овладение студентами теоретическими знаниями в области переводоведения, лежащими в основе профессиональной переводческой компетенции.

Задачи учебной дисциплины:

- 1) формирование представлений студентов в области современной теории перевода, об основной проблематике отечественного и западного переводоведения;
- 2) овладение знаниями об особенностях перевода текстов жанрово-стилистических разновидностей (публицистического, художественного, делового и научного);
- 3) развитие умений осуществлять анализ (социолингвистический, социокультурный и пр.) текста оригинала и перевода, осуществляя поиск необходимой информации в различных источниках, в том числе, в процессе самостоятельной учебно-познавательной деятельности;
- 4) формирование практических навыков применения переводческих приемов и методик в процессе осуществления профессиональной деятельности;
- 5) развитие исследовательских умений в процессе сопоставления соизучаемых языков (английского и русского), которые представляют значительные трудности при переводе;
- 6) формирование умений применять методы научных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения.

Форма промежуточной аттестации: экзамен

Б1.Б.24 Лексикология

Общая трудоемкость дисциплины 3 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способность анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач (ОК-1).
- способность работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке (ОПК-1).
- способность самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных (ОПК-5).
- способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и историй развития изучаемых языков (ПК-1).
- способностью применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач (ПК-18).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (базовая часть), обязательная.

Цель и задачи учебной дисциплины

Целью освоения учебной дисциплины является знакомство студентов с системным характером словарного состава современного немецкого языка на парадигматическом и синтагматическом уровнях, основными лексикологическими понятиями в динамике развития современного терминологического аппарата во всех разделах лексикологии (словообразование, семасиология, ономасиология, этимология, фразеология, лексикография); исторически обусловленном характером национально культурной специфики развития словарного состава немецкого языка и тенденциями развития немецкоязычного лексикона, современными методами семантического анализа при выявлении сущности семантических процессов, при критическом подходе к анализу различных лингвистических направлений, школ, взглядов, отдельных лингвистов; о текстообразующих функциях различных лексических единиц.

Задачи учебной дисциплины:

- 1) формирование представлений студентов о теоретических основах частной лексикологии;
- 2) овладение терминологическим аппаратом данной науки;
- 3) овладение знаниями о словарном составе современном немецком языка;
- 4) развитие навыков использовать теоретические знания по дисциплине для решения конкретных профессиональных задач.

Форма промежуточной аттестации: экзамен.

Б1.Б.25 Теоретическая грамматика

Общая трудоемкость дисциплины 4з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способность самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных (ОПК-5);
- способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков (ПК-1);
- способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (ПК-4);
- способность применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переведоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач (ПК-18).

Место учебной дисциплины в структуре ОП: Блок Б1 (базовая часть), обязательная дисциплина

Цель и задачи учебной дисциплины

Целью освоения учебной дисциплины является овладение студентами знаниями о языковом строе английского языка, его элементах, их характеристиках, принципах их сочленения и функционирования в разных коммуникативно-прагматических условиях.

Задачи учебной дисциплины:

- 1) формирование представлений студентов о грамматическом строе английского языка,

о связях между его элементами (в морфологии и синтаксисе), между формой и содержанием, формой и функцией, содержанием и функцией разнообразных и разноуровневых грамматических средств;

- 2) овладение знаниями о различиях в подходах к изучению грамматического строя английского языка и принципах его анализа;
- 3) формирование навыков определения функции разных средств выражения того или иного грамматического значения;
- 4) формирование умений корректно с лингвистических позиций излагать научные точки зрения, анализировать и сопоставлять научные положения, выявлять закономерности, интерпретировать схемы, графики, таблицы, обобщенно представляющие теоретически значимые сведения;
- 5) формирование способности излагать научные сведения в виде реферата, подбирать примеры для иллюстрации определенных закономерностей.

Форма промежуточной аттестации: экзамен.

Б1.Б.26 История английского языка

Общая трудоемкость дисциплины 2 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах (ОПК-4);
- способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков (ПК-1).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (базовая часть), обязательная дисциплина

Цель и задачи учебной дисциплины

Целью изучения дисциплины является овладение студентами знаниями о закономерностях развития английского языка как системы.

Задачи:

- 1) формирование представлений студентов о взаимосвязи всех субсистем языка, о связях между различными этапами развития языка и о причинах изменений, происходящих на разных этапах;
- 2) овладение знаниями об истории развития фонетики, грамматики и словарного состава английского языка;
- 3) формирование умений прослеживать взаимодействие языковых явлений различных уровней системы на примере «цепных реакций» внутри субсистем и между ними, анализируя и осмысливая закономерности грамматикализации определенного явления;
- 4) формирование способности прослеживать взаимосвязь между собственно языковыми и внеязыковыми факторами, обуславливающими развитие языковой системы, а также между историей английского языка и народа, говорящего на нем.

Форма промежуточной аттестации: зачет с оценкой.

Б1.Б.27 Стилистика

Общая трудоемкость дисциплины 3 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способность самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных (ОПК-5).
- способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков (ПК-1).
- способность владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным (ПК-5).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (базовая часть), обязательная.

Цель и задачи учебной дисциплины

Целью изучения курса является овладение студентами знаниями в области стилистики современного английского языка, с принципами организации функциональных стилей, с закономерностями функционирования языковых средств в речи.

Задачи учебной дисциплины:

- 1) формирование представлений студентов о функциональных стилях современного английского языка и принципах их организации;
- 2) развитие умений анализировать различные типы текстов, определять смыслообразующие функции стилистических средств языка при смысловой интерпретации текстов различных жанров;
- 3) развитие способности применять полученные знания как в научно-исследовательской, так и в переводческой деятельности.

Форма промежуточной аттестации: экзамен.

Б1.Б.28 История и культура англоязычных стран

Общая трудоемкость дисциплины 6 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способность анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач(ОК-1);
- способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах (ОПК-4).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (базовая часть), обязательная дисциплина

Цель и задачи учебной дисциплины:

Цель курса -развитие страноведческой компетенции обучающихся.

Задачи курса:

- 1) овладение знаниями в области географии, политической, экономической, социальной и культурной жизни стран изучаемого языка, а также знаниями о роли стран изучаемого языка в современных региональных и глобальных политических процессах;
- 2) овладение знаниями об основных исторических фактах из истории англоязычных стран, обусловивших традиции и национальные ценности, а также об исторических личностях, наиболее известных в английском языковом сообществе;
- 3) развитие умений анализировать социально значимые явления и процессы, происходящие в странах изучаемого языка, в частности, политического и экономического характера.

Форма промежуточной аттестации: зачет, экзамен.

Б1.Б.29 Регионоведение англоязычных стран

Общая трудоемкость дисциплины2 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах (ОПК-4).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (базовая часть), обязательная.

Цель и задачи учебной дисциплины:

Целью курса является совершенствование страноведческой компетенции студентов и расширение их знаний о географии, культуре и быте англоязычных стран.

Задачи курса:

- 1) овладение знаниями в области географии, политической, экономической, социальной и культурной жизни англоговорящих стран, а также знаниями об их роли в современных региональных и глобальных политических процессах;
- 2) овладение знаниями об основных традициях и национальных ценностях, а также о наиболее выдающихся исторических личностях англоязычных стран;
- 3) развитие навыков использования английского языка для получения профессионально-значимой страноведческой информации.

Форма промежуточной аттестации: зачет.

Б1.Б.30 Регионоведение испаноязычных стран

Общая трудоемкость дисциплины2 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также

знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах (ОПК-4).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (базовая часть), обязательная дисциплина

Цель и задачи учебной дисциплины

Целью освоения дисциплины является углубление знаний студентов об особенностях политической, социально-экономической и культурной жизни различных регионов мира, прежде всего, регионов распространения немецкого языка.

Задачи учебной дисциплины:

- 1) формирование представлений студентов об основных вехах истории изучаемых регионов, их государственном устройстве и наиболее значимых событиях в экономической, социально-политической и культурной жизни;
- 2) овладение знаниями об основных традициях и национальных ценностях, а также о наиболее выдающихся исторических личностях немецкоязычных стран;
- 3) развитие способности учитывать социокультурные особенности представителей разных культур в своей профессиональной деятельности.

Форма промежуточной аттестации: зачет.

Б1.Б.31 Информационно-коммуникационные технологии в переводе

Общая трудоемкость дисциплины 2 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способность работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке (ОПК-1);
- способность самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных (ОПК-5);
- способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (базовая часть), обязательная.

Цель и задачи учебной дисциплины

Целью курса является овладение знаниями основных технологий автоматизации перевода в профессиональной деятельности.

Задачи учебной дисциплины:

- 1) формирование у студентов умения работать с системами класса Translation memory на примере ПО SDL Trados Studio (по технологии TranslatingSingleFiles и по технологии Translating Packages);
- 2) совершенствование навыков создания и пополнения баз переводов и терминологических баз;
- 3) овладение знаниями об основных методах и средствах хранения, поиска, систематизации, обработки и передачи компьютерной информации, о базовых

информационных технологиях, электронных словарях и базах данных, основных информационных ресурсах, поисковых системах и принципах работы с ними;

Форма промежуточной аттестации: зачет.

Б1.Б.32 Основы научного изложения и реферирования

Общая трудоемкость дисциплины 2 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способность логически верно, аргументировано и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии (ОК-6);
- способность к самоорганизации и самообразованию (ОК-7);
- способность работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке (ОПК-1);
- способность самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных (ОПК-5);
- способность применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач (ПК-18).

Место учебной дисциплины в структуре ОП: Блок Б1 (базовая часть), обязательная дисциплина

Цель и задачи учебной дисциплины

Цель курса – овладение студентами системными знаниями из области науковедения для их использования при работе над курсовыми и выпускными квалификационными работами.

Задачи курса:

- 1) расширение знаний о жанрово-стилистических особенностях научных типов текста и о конвенциях научного стиля в русском языке;
- 2) формирование представления о методологии научного исследования, (овладение научным аппаратом и технология проведения научного исследования);
- 3) овладение студентами основами научно-исследовательской деятельности и развитие умений представлять в письменной и устной форме результаты собственных научных исследований;
- 4) формирование умений написания аннотации и реферата с учетом национально-культурной специфики данных типов письменного текста в русскоязычной и иноязычной культурах;
- 5) формирование представлений студентов о типах и видах исследовательских работ, выполняемых в течение обучения в вузе и правилах написания и оформления курсовых и выпускной квалификационной работы;
- 6) развитие культуры письменной научной речи на русском и иностранном языках для

решения текущих задач учебно-познавательной и будущей профессиональной переводческой деятельности.

Форма промежуточной аттестации: зачет.

Б1.Б.33 Безопасность жизнедеятельности

Общая трудоемкость дисциплины 2 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способность применять приемы первой помощи, методы защиты производственного персонала и населения в условиях чрезвычайных ситуаций (ОПК-6).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (базовая часть), обязательная дисциплина

Цель и задачи учебной дисциплины

Целью изучения дисциплины является формирование представлений о безопасности проживания и деятельности населения.

Задачи учебной дисциплины:

- 1) ознакомление студентов с основными положениями теории и практики проблем сохранения здоровья и жизни человека в техносфере, защитой его от опасностей техногенного, антропогенного, естественного происхождения и созданием комфортных условий жизнедеятельности;
- 2) формирование представлений об основных нормах профилактики опасностей на основе сопоставления затрат и выгод;
- 3) овладение умениями идентификации (распознавания) опасностей: вид опасностей, величина, возможный ущерб и др.;
- 4) формирование навыков оказания первой помощи, в т.ч. проведения реанимационных мероприятий;
- 5) развитие навыков действия в условиях чрезвычайных ситуаций или опасностей;
- 6) формирование психологической готовности эффективного взаимодействия в условиях чрезвычайной ситуации различного характера

Форма промежуточной аттестации: зачет.

Б1.Б.34 История литературы стран изучаемого языка

Общая трудоемкость дисциплины 7 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способность анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач(ОК-1).
- способность к самоорганизации и самообразованию (ОК-7).
- способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также

знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах (ОПК-4).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (базовая часть), обязательная дисциплина.

Цель и задачи учебной дисциплины

Целью освоения учебной дисциплины является приобретение необходимых профессиональных знаний в области истории мировой литературы (от античности до начала XXI в.).

Задачи учебной дисциплины:

- 1) формирование представления об основных эпохах, направлениях и методах зарубежной литературы;
- 2) освоение основных исследовательских подходов к изучению мировой литературы;
- 3) овладение практическими навыками сбора материала и анализа зарубежной литературы в контексте переводческой деятельности.

Форма промежуточной аттестации: зачет, экзамен.

Б1.Б.35Физическая культура и спорт

Общая трудоемкость дисциплины 2 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способность самостоятельно применять методы физического воспитания для повышения адаптационных резервов организма и укрепления здоровья, достижения должного уровня физической подготовленности в целях обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности (ОК-8).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (базовая часть), обязательная дисциплина.

Цель и задачи учебной дисциплины

Цель дисциплины - формирование физической культуры личности и способности направленного использования методов и средств физической культуры и спорта для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности.

Задачи учебной дисциплины:

- 1) обеспечение понимания роли физической культуры в развитии личности и подготовке ее к профессиональной деятельности;
- 2) формирование мотивационно-ценостного отношения к физической культуре, установки на здоровый стиль жизни, потребности в регулярных занятиях физическими упражнениями и спортом;
- 3) способствование адаптации организма к воздействию умственных и физических нагрузок, а также расширению функциональных возможностей физиологических систем, повышению сопротивляемости защитных сил организма;
- 4) овладение методикой формирования и выполнения комплекса упражнений оздоровительной направленности для самостоятельных занятий, способами

самоконтроля при выполнении физических нагрузок различного характера, правил личной гигиены, рационального режима труда и отдыха.

Форма промежуточной аттестации: зачет.

Дисциплины специализации

Б1.Б.36.01 Профессиональное аудирование

Общая трудоемкость дисциплины 23.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи) (ПК-2).
- способность распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка (ПК-6);
- способностью выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия (ПСК-3.2).
- способность определять признаки произносительной нормы диалектов и социолектов изучаемого языка на сегментном и супрасегментном уровнях с целью корректного оформления и понимания иноязычных речевых высказываний (ПСК-3.4).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (базовая часть), дисциплина специализации.

Цель и задачи учебной дисциплины

Целью изучения дисциплины является формирование умений переводческого аудирования как специфического компонента профессиональной компетенции переводчика.

Задачи курса:

- 1) овладение знаниями о специфике переводческого аудирования и его видах (референтное аудирование, ориентированное на понимание темы, представленной в звучащем тексте ключевыми словами-референтами, и информативное аудирование, предполагающее понимание как темы, так и ремы сообщения);
- 2) формирование специфических умений переводческого аудирования (осмысление и понимание всего объема информации воспринимаемого аудиосообщения при наличии установки на формирование программы вторичного текста-высказывания и передачу содержания оригинала средствами другого языка);
- 3) овладение представлениями об основных способах выражения семантической и структурной преемственности между частями высказывания, его композиционных элементов (ключевые слова, речевые средства, эксплицирующие переход к следующей подтеме/к очередному аргументу, тема-рематическое развитие текста);
- 4) овладение представлениями о артикуляционных и ритмических особенностях немецкого языка, его региональной и социальной вариативности; видах и функциях ударения и интонации;
- 5) развитие умений прогнозировать содержание аудиоматериала, видеть развитие мысли в тексте, выделять смысловые связи, выстраивать логику и

- последовательность изложения при устном переводе аудиоматериала;
- 6) формирование информационно-направленных навыков переводческого аудирования, умений воспринимать, осмысливать и выделять языковые средства, передающие информацию исходного текста, с целью передачи предметно-тематического и смыслового содержания исходного сообщения средствами языка перевода;
- 7) развитие умений анализировать речевой материал с точки зрения фонетико-интонационных трудностей и находить пути преодоления этих трудностей.

Форма промежуточной аттестации: зачет с оценкой.

Б1.Б.36.02 Специальный курс английского языка

Общая трудоемкость дисциплины 10 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия (ПСК-3.2);
- способность адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы (ПСК-3.3).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (базовая часть), дисциплина специализации.

Цель и задачи учебной дисциплины:

Цель курса – развитие межкультурной иноязычной коммуникативной компетенции будущего переводчика.

Задачи курса:

- 1) развитие умений во всех видах иноязычной речевой деятельности (говорении, аудировании, чтении, письме) для осуществления иноязычного межкультурного общения;
- 2) овладение умениями коммуникативной культуры переводчика, средствами оформления речевого и неречевого поведения, приемами речевого воздействия в процессе межкультурного взаимодействия;
- 3) формирование иноязычных навыков для решения профессиональных переводческих задач.

Форма промежуточной аттестации: зачет с оценкой.

ВАРИАТИВНАЯ ЧАСТЬ

Б1.В.01 Отраслевой перевод

Общая трудоемкость дисциплины 8 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков (ПК-1).

- способность осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления (ПК-7).
- способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8).
- способность применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода (ПК-9).
- способность осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода (ПК-10).
- способность
 - проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту (ПК-19).
- способностью выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия (ПСК-3.2).
- способностью адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы (ПСК-3.3).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (вариативная часть), обязательная дисциплина.

Цель и задачи учебной дисциплины

Целью курса является развитие у студентов умений осуществлять письменный перевод в различных сферах: в сфере сельского хозяйства, научно-технической сфере, финансово-юридической и производственной сфере.

Задачи курса:

- 1) овладение знаниями о жанрово-стилистических особенностях экономических, технических, научных и юридических текстов и способами их сохранения при переводе;
- 2) совершенствование навыков составления терминологических глоссариев и навыков использования при переводе специальной терминологии;
- 3) развитие переводческих умений с ориентацией на доминанты перевода специальных текстов;
- 4) овладение способностью выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия;
- 5) развитие умений работы со специальной литературой и специализированными словарями;
- 6) развитие умений осуществлять предпереводческий анализ исходного текста и послепереводческое редактирование текста перевода.

Форма промежуточной аттестации: зачет, зачет с оценкой.

Б1.В.02 Актуальные проблемы международных отношений

Общая трудоемкость дисциплины 3 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8).
- способностью владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (ПСК-3.1).
- способностью выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия (ПСК-3.2).
- способностью адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы (ПСК-3.3).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (вариативная часть), обязательная дисциплина.

Цель и задачи учебной дисциплины

Целью освоения учебной дисциплины является расширение общего кругозора студентов в области международной жизни, международного сотрудничества и международных отношений.

Задачи учебной дисциплины:

- 1) формирование представлений об основных направлениях внешней политики ведущих зарубежных государств и их отношениях с Российской Федерацией, о деятельности международных организаций;
- 2) овладение студентами навыками обсуждения актуальных проблем международных отношений на иностранном языке, аргументированно представляя и отстаивая свою точку зрения;
- 3) развитие умений сбора, систематизации и обобщения информации из различных источников;
- 4) развитие умений анализировать процессы создания и функционирования международных и региональных политических и экономических организаций.

Форма промежуточной аттестации: экзамен.

Б1.В.03 Общественно-политический перевод

Общая трудоемкость дисциплины 3 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи) (ПК-2).
- способность осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления (ПК-7).
- способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8).
- способность применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода (ПК-9);
- способность осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода (ПК-10).

- способность к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода (ПК-11).
- способностью адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы (ПСК-3.3).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (вариативная часть), обязательная дисциплина

Цель и задачи учебной дисциплины

Целью данного курса является формирование у студентов навыков и умений перевода текстов, относящихся к общественно-политической сфере.

Задачи дисциплины:

- 1) развитие умений осуществлять перевод с использованием необходимых приемов, трансформаций и общественно-политической терминологии;
- 2) формирование умений осуществлять предпереводческий анализ текста по общественно-политической тематике для обеспечения точного восприятия исходного высказывания, прогнозирования вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода;
- 3) развитие умений осуществлять постпереводческое редактирование собственного перевода и его оформление в компьютерном текстовом редакторе в соответствии с требованиями заказчика.

Форма промежуточной аттестации: зачет с оценкой.

Б1.В.04 Переводческое редактирование

Общая трудоемкость дисциплины 2 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

способностью осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода (ПК-10).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (вариативная часть), обязательная дисциплина.

Цель и задачи учебной дисциплины:

Цель – совершенствование навыков и умений, необходимых для выполнения языкового, стилистического и смыслового анализа исходного текста, анализа текста перевода и редактирования переводного текста.

Задачи:

- 1) совершенствование умений предпереводческого анализа языковой и смысловой стороны исходного текста с целью выявления его дискурсивной, стилистической, социокультурной специфики, подлежащей передаче в переводе;
- 2) совершенствование умений справочно-информационного поиска и использования справочных ресурсов различного плана, а также программного обеспечения для оптимизации процесса редактирования перевода (в том числе, машинного) и

- саморедактирования;
- 3) овладение навыками и процедурой различных видов редакторской правки текста с учетом норм русского языка и дискурсивных, жанровых и стилистических особенностей текстов конкретного типа.

Форма промежуточной аттестации: зачет.

Б1.В. 05 Аудиовизуальный перевод

Общая трудоемкость дисциплины 2 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способность осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления (ПК-7).
- способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8).
- способность применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода (ПК-9).
- способность к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода (ПК-11).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (вариативная часть), обязательная дисциплина.

Цель и задачи учебной дисциплины:

Цель курса—овладение способностью осуществлять аудиовизуальный перевод с иностранного языка на родной и с родного на иностранный.

Задачи курса:

- 1) формирование представления о специфике аудиовизуального перевода, о требованиях, предъявляемых к аудиовизуальному переводу и к тексту субтитров;
- 2) формирование навыков составления субтитров;
- 3) овладение студентами редактором составления субтитров SubtitleEdit;
- 4) расширение словарного запаса по актуальным темам; овладение навыками аудиовизуального перевода.

Форма промежуточной аттестации: зачет.

Б1.В.06 Элективные дисциплины по физической культуре и спорту

Общая трудоемкость дисциплины 328 часов

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способность самостоятельно применять методы физического воспитания для повышения адаптационных резервов организма и укрепления здоровья, достижения

должного уровня физической подготовленности в целях обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности (ОК-8).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (вариативная часть), обязательная дисциплина.

Цель и задачи учебной дисциплины

Цель учебной дисциплины - расширение представлений студентов о возможностях, которыми обладает спорт для укрепления здоровья.

Задачи учебной дисциплины:

- 1) овладение представлениями о различных видах спортивных дисциплин и о технологиях здорового образа жизни.
- 2) повышение уровня спортивного мастерства в физической подготовке и индивидуальных видах и занятиях спортом.

Форма промежуточной аттестации: зачет.

Дисциплины по выбору Б1.В.ДВ.1

Б1.В.ДВ.01.01 Предпереводческий анализ медиадискурса

Общая трудоемкость дисциплины 2 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способность осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления (ПК-7);
- способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);
- способностью проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту (ПК-19).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (вариативная часть), дисциплина по выбору.

Цель и задачи учебной дисциплины

Цель курса – овладение аналитическими умениями работы с англоязычным медиадискурсом (печатных СМИ, аудио- и видеоматериалов, интернет-материалов).

Задачи курса:

- 1) расширение представлений студентов о современных СМИ, о вариативности, лингвистических и экстралингвистических особенностях, о манипулятивном воздействии медиадискурса;
- 2) развитие умений осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста;
- 3) формирование умений прогнозировать возможные ситуации когнитивного диссонанса и проводить адаптацию иноязычных материалов.

Форма промежуточной аттестации: зачет.

Б1.В.ДВ.01.02 Перевод в сфере международной экономики

Общая трудоемкость дисциплины 2 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8).
- способностью применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и презентативности при выполнении всех видов перевода (ПК-9).
- способностью владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (ПСК-3.1).
- способностью выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия (ПСК-3.2).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (вариативная часть), дисциплина по выбору.

Цель и задачи учебной дисциплины

Целью курса является формирование у студентов умений осуществлять письменный перевод в сфере бизнеса, финансов, экономики и права.

Задачи курса:

- 1) расширение представлений студентов о жанрово-стилистических особенностях экономических и юридических текстов и способами их сохранения при переводе;
- 2) развитие умений переводить специальные тексты с учетом доминант перевода, применяя переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и презентативности;
- 3) развитие навыков перевода специальной терминологии, а также навыков прогнозирования и устранения сбоя в процессе коммуникации;
- 4) развитие умений ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.

Форма промежуточной аттестации: зачет.

Б1.В.ДВ.01.03 Правовые и организационные основы добровольческой (волонтерской) деятельности

Общая трудоемкость дисциплины 2 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способность использовать основы правовых знаний в различных сферах жизнедеятельности (ОК-3);

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (вариативная часть), дисциплина по выбору.

Цель и задачи учебной дисциплины:

Цель – освоение обучающимися ключевых понятий и базовых компонентов добровольческой (волонтерской) деятельности, их взаимодействия с НКО.

Задачи:

1. сформировать основы понимания социальных, управленческих, педагогических аспектов добровольческой (волонтерской) деятельности и функционирования СОНКО в структуре российского гражданского общества;
2. расширить теоретические и практические знания в области организации добровольческой (волонтерской) деятельности, а также эффективного взаимодействия с социально-ориентированными НКО;
3. сформировать навыки самостоятельного решения профессиональных задач в области содействия развитию волонтерства.

Форма промежуточной аттестации: зачет.

Дисциплины по выбору Б1.В.ДВ.2

Б1.В.ДВ.02.01 Цифровой инструментарий переводчика

Общая трудоемкость дисциплины 3 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8).
- способностью применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода (ПК-9).
- способностью адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы (ПСК-3.3).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (вариативная часть), дисциплина по выбору.

Цель и задачи учебной дисциплины

Целью курса является овладение студентами комплексом существующих возможностей компьютеризированного перевода.

Задачи курса:

- 1) расширение представлений студентов о современных электронных словарях и программах-переводчиках;
- 2) совершенствование способности эффективно решать профессиональные задачи с использованием теоретических знаний и практического опыта в области информационно-коммуникационных технологий.
- 3) развитие способности адаптироваться к постоянно изменяющимся условиям деятельности, готовности овладевать новыми цифровыми инструментами и возможностями для перевода.

Форма промежуточной аттестации: зачет.

Б1.В.ДВ.02.02 Мировая литература в переводах

Общая трудоемкость дисциплины 3 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8).
- способностью адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы (ПСК-3.3).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (вариативная часть), дисциплина по выбору.

Цель и задачи учебной дисциплины

Целью освоения учебной дисциплины является сравнительный анализ художественных произведений на английском языке и из переводов на русский.

Задачи учебной дисциплины:

- 1) углубление знаний об основных особенностях и тенденциях культурно-исторического и собственно литературного процесса в странах изучаемых иностранных языков, а также о художественных произведениях английских авторов и их переводах на русский язык;
- 2) развитие понимания оригинальных текстов художественной литературы на английском языке (в печатном и аудиолингвальном виде);
- 3) развитие умений сравнивать тексты художественной литературы на английском языке и тексты их переводов на русский язык;
- 4) совершенствование навыков оценивания передачи на русский язык англоязычных произведений.

Форма промежуточной аттестации: зачет.

Дисциплины по выбору Б1.В.ДВ.3

Б1.В.ДВ.03.01 Синхронный перевод с английского языка

Общая трудоемкость дисциплины 3 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи) (ПК-2);
- способность правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода (ПК-12);
- способность проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой (ПК-14);
- способностью адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы (ПСК-3.1).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (вариативная часть), дисциплина по выбору.

Цель и задачи учебной дисциплины

Цель курса – овладение основами синхронного перевода.

Задачи курса:

- 1) расширение представлений студентов о требованиях, предъявляемых к устному переводу, особенностях устного перевода, осуществляющегося с использованием специального оборудования, об этике устного переводчика;
- 2) овладение элементарными техническими знаниями об устройстве оборудования для синхронного перевода и специфике процесса перевода с его использованием;
- 3) развитие умений воспринимать на слух и переводить аутентичную речь, предъявляемую через различные каналы (живой голос, аудио- и видеозаписи);
- 4) овладение студентами мнемотехникой и развитие умений быстро переключаться с одного рабочего языка на другой;
- 5) совершенствование навыков использования минимального набора переводческих соответствий, достаточного для качественного устного перевода;
- 6) овладение знаниями о специфике протокола международных мероприятий, о правилах и нормах работы переводчика на международных конференциях и переговорах;
- 7) формирование умений осуществлять устный синхронный перевод с английского языка на русский и наоборот.

Форма промежуточной аттестации: зачет.

Б1.В.ДВ.03.02 Оценка качества перевода

Общая трудоемкость дисциплины 3 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способность осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления (ПК-7);
- способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);
- способность применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности при выполнении всех видов перевода (ПК-9);
- способность проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой (ПК-14);
- способностью владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (ПСК-3.1);

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (вариативная часть), дисциплина по выбору.

Цели и задачи учебной дисциплины:

Цель учебной дисциплины – формирование представлений о стандарте качества перевода и методах его оценки.

Задачи:

- 1) овладение знаниями по проблеме оценки качества перевода в историческом, теоретическом и практическом аспектах;

- 2) формирование представлений о качестве перевода, эволюции переводческих норм, современных стандартах качества перевода и методах его оценки.

Форма промежуточной аттестации: зачет.

ФТД.В.01 Актуальные проблемы переводоведения

Общая трудоемкость дисциплины 2 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способность понимать социальную значимость своей будущей профессии, цели и смысл государственной службы, обладать высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности в области защиты интересов личности, общества и государства, соблюдать нормы профессиональной этики (ОК-4).
- способность к самоорганизации и самообразованию (ОК-7).
- способность соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, обеспечивать соблюдение режима секретности (ОПК-2).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: дисциплина относится к ФТД. Факультативы (вариативная часть).

Цель и задачи учебной дисциплины

Целью освоения учебной дисциплины является углубление знаний студентов по актуальным проблемам переводоведения.

Задачи учебной дисциплины:

- 1) формирование представлений студентов об особенностях современного рынка переводческих услуг и актуальных видах перевода;
- 2) овладение знаниями об основных требованиях, предъявляемых к работе переводчика при современных видах перевода (аудиовизуальный перевод; локализация);
- 3) овладение знаниями о смежных профессиях и правовых основах деятельности переводчика.

Форма промежуточной аттестации: зачет

ФТД.В.02 Стандартизация переводческой деятельности

Общая трудоемкость дисциплины 2 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способность к самоорганизации и самообразованию (ОК-7),
- способность соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, обеспечивать соблюдение режима секретности (ОПК-2).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: дисциплина относится к ФТД.

Факультативы (вариативная часть).

Цель и задачи учебной дисциплины.

Целью освоения учебной дисциплины является овладение студентами системными знаниями об основных международных и российских стандартах переводческой деятельности.

Задачи учебной дисциплины:

- 1) формирование представлений студентов об основных международных и российских стандартах переводческой деятельности;
- 2) овладение знаниями о специфике переводческого бизнеса, об особенностях реализации производственного процесса в переводческих компаниях и управления ими;
- 3) овладение знаниями о смежных профессиях и правовых основах деятельности переводчика при разных формах занятости.

Форма промежуточной аттестации: зачет.